

(一) 大峰峰部落傳統竹筏製作－潘明法

【訪談者基本資料】

姓名：黃國峰

職稱：博士候選人

訪談者簡介：國立暨南國際大學歷史學系博士班博士候選人、  
私立育達商業科技大學通識教育中心兼任講師。

【受訪者基本資料】

訪問類別：文學家藝術家傳藝師耆老歲時祭儀

姓名：潘明法

族名：(中文譯名)

(羅馬譯名) Hai na

族別：噶瑪蘭

性別：男

年齡：63

居住部落：大峰峰

受訪者簡介：

潘明法從小在大峰峰部落成長，小時候跟隨父親等長輩捕魚、製作漁具與竹筏等。曾經到阿拉伯、日本與台北工作過，最近幾年開始回到部落。由於年輕時曾跟隨父親等長輩製作竹筏，因此對竹筏之製作過程相當熟悉與了解，也是目前部落中少數還會製作竹筏之人，在部落已經沒有人在製作傳統竹筏已經被膠筏所取代。

【訪談基本資料】

訪談日期：2011年4月14日

訪談地點：大峰峰部落

訪談者：黃國峰

受訪者：潘明法

紀錄者：黃國峰

【訪談說明】

訪談價值：

樟原村長與大峰峰部落頭目推薦，由於長期跟隨父親等長輩們捕魚、製作漁具與竹筏等，因此對於傳統竹筏之製作過程相當熟悉與了解，也是目前大峰峰部落中少數還會製作竹筏之人。

訪談過程描述：

首先請教潘明法先生本身之出身背景，以了解其個人生命歷程。接著請教有關噶瑪蘭族傳統竹筏之製作過程與用途等，潘明法先生皆詳細解說與介紹；並搬出自己早期簡易製作之竹筏來說明部落族人早期如何運用竹筏。但是目前在部落中已經沒有人再製作傳統竹筏，大都已经被膠筏所取代，憂心此項技藝會流失。

傳承知識：

傳統竹筏之製作與運用等相關經驗與知識，傳承自其祖父與父親輩而來，是目前大峰峰部落少數仍會製作傳統竹筏之人。但是目前該項技藝由於製作繁瑣已經無人在製作，年輕一輩也無人在學習。

20110414-1130

受訪者：暫時一下而已，不能用這個鐵絲啦，暫時而已，這用鐵絲不行啦，不合格的啦。

訪談者：嗯，沒關係，我們先。

受訪者：那個，不能用鐵絲綁不合格的東西，不要照那個鐵絲綁的啊。

訪談者：好，沒關係。

受訪者：那是不合格的，到那裡都沒有用的。那是暫時的而已。

訪談者：哦哦。

受訪者：本來就是，我沒有那個時間啦。

訪談者：嗯。

受訪者：不要拍，綁這樣人家會看到會笑。

訪談者：呵呵。

受訪者：那個不是不合格的，不合那個(族語 00：01. 59-00：02. 02)，暫時而已。

訪談者：大哥那您一邊做，我一邊請教您一些基本的資料。

受訪者：嗯嗯。

訪談者：大哥您今年幾歲了？

受訪者：三十八年次的啦。

訪談者：三十八年次哦。

受訪者：嗯，八月二、二號。

訪談者：八月二號。

受訪者：嗯嗯。

訪談者：三十八年次，那今年就六十二了耶。

受訪者：對啊，六三啦。

訪談者：六三哦。

受訪者：對，六三。

訪談者：大哥你從小是在大峰峰這邊長大的？

受訪者：嗯，對。

訪談者：咦，大峰峰這一邊。

受訪者：以前的人，我大哥他們都沒有個人的想法啦。

受訪者 2：(族語 00：04. 10)。

訪談者：所以大哥你從小就是在部落這邊長大？

受訪者：嗯，對。

訪談者：國小也是唸這邊嗎？

受訪者：對。

訪談者：這個。

受訪者：樟原國小。

訪談者：樟原國小？

受訪者：頭腦不好，家裡貧窮啦，不像有錢人啦。

訪談者：所以大哥您國小畢業就…？

受訪者：就在。

訪談者：就開始工作了？

受訪者：沒有，嗯，在家種田這樣。

訪談者：哦，在家裡幫忙這樣子。

受訪者：我是表演一下，這樣而已就好了，(族語 00：05. 12)。你看我這樣真的要用的時候，綁的很緊呢！綁的很好，你看我用橡皮這樣夾起來，以前竹排也是這樣下去，你在看的，也(族語 00：05. 40)啦，你要看的也是這樣做就對啦。以前的人就是這樣啊，嗯，以前的人就是這樣，帶這個啊，是我們中華民國一定要這樣，出海的時候一定要有國旗啊，插在海邊，就是假裝是海上出來的啦。

訪談者：呵。

受訪者：嗯，(族語 00：06. 20-00：06. 24)。(族語 00：06. 32-00：06. 33)，沒有關係啦，這樣(族語 00：06. 34)，不一樣啦，我們不要做的很誠實，到海邊一定要有我們的那個紅色東西啊。

訪談者：哦，海邊就一定要有的。

受訪者：嗯，一定要有一個紅紅東西啦，擺東西都要有啊，以前是沒有國旗啦，他們是以前是白布啦。

訪談者：所以，大哥你們以前出海，都會綁個旗子在船上？

受訪者：不是，國旗一定要有啊，一個。

訪談者：哦！

受訪者：我們要做一個記號，萬一的時候漂流，人家看到的時候。

訪談者：哦，才知道。

受訪者：中華民國是一支，一支是日本啦。

訪談者：嗯。

受訪者：嗯，這個，一定要。

訪談者：嗯。

受訪者：都要，現在你不掛國旗，船會出來嗎？你自己想看看。

訪談者：嗯嗯。

受訪者：一樣，你國旗就只是中華民國，只他們是白布而已，以前。

訪談者：嗯。

訪談者：就是日本時代。

訪談者：嗯。

受訪者：嗯，我今天是中華民國，我們是海下出來的難民的這樣而已，我現在是台灣，就是這樣而已啊。(族語 00：07. 57)。

訪談者：所以大哥，您國小畢業就開始在家裡幫忙種田了？

受訪者：種田，嗯。小時候很愛玩，那個時候我們沒事就去抓龍蝦。

訪談者：嗯。

受訪者：放網去抓魚。

訪談者：嗯。

受訪者：才有生活。

訪談者：嗯。

受訪者：我們就是這樣，我們又沒有錢。

訪談者：嗯。

受訪者：所以說。

訪談者：不容易生活哦？

受訪者：嗯，不容易生活。

訪談者：嗯。

受訪者：就我們拿去賣，嗯，有賣的賣，沒有，以前哪裡有賣啊？

訪談者：嗯，那時候。

受訪者：以前都是吃好魚啊，紅魚啊那些，現在吃不到的，要好幾千塊咧，現在要吃哦？還早哦。

訪談者：呵，現在就很難哦？

受訪者：你要吃哦？你這樣子就五百多塊了。

訪談者：嗯。

受訪者：我們以前那麼大的紅魚，你們在(族語 00：09. 00-00：09. 01)。

訪談者：所以大哥你。

受訪者：嗯？

訪談者：小時候就跟著你爸爸開始去捕魚？

受訪者：嗯。

訪談者：這樣子？

受訪者：晚上就去補魚，以前就是用這個竹子做的。

訪談者：竹筏。

受訪者：嗯，竹筏。

訪談者：嗯。

受訪者：我們才有今天的竹筏，我假裝都這樣綁的。

訪談者：嗯。

受訪者：古代的就是這樣。

訪談者：簡單的。

受訪者：可是都是大的啦。

訪談者：嗯。

受訪者：在山上剪刺竹那些。

訪談者：刺竹？

受訪者：嗯，刺竹，我們脫皮就會綁下去。

訪談者：哦？

受訪者：要不然我們要幹嘛？

訪談者：呵呵呵。

受訪者：整天就是在海邊啊。

訪談者：所以大哥你小時候跟阿公出去捕魚是坐竹筏？

受訪者：竹筏。

訪談者：都是用這種竹子做的？

受訪者：哪有塑膠？哪有啊？沒有啊。

訪談者：以前都是用竹筏？

受訪者：嗯，竹筏，我的特色我去抓…。

訪談者：嗯。

受訪者：古代的東西來做，例如…。

訪談者：嗯。

受訪者：以前就是這樣下海去抓，這樣划船的。

訪談者：嗯。

受訪者：都可以。

訪談者：哦，所以？

受訪者：兩方面。

訪談者：阿公那時候他們就是一直用這種竹筏。

受訪者：哪裡有錢買塑膠。

訪談者：嗯。

受訪者：不可能。

受訪者：那以前的人沒有。

訪談者：哦，都是用這種竹子的？

受訪者：對啊，竹子，都是去山上拿竹子大一點的刺竹，剝皮後就綁起來。

訪談者：嗯。

受訪者：用藤去綁，不是用鐵絲啦。

訪談者：哦，以前都是用…？

受訪者：嗯。

訪談者：藤？

受訪者：嗯，那個竹子。

訪談者：黃藤嗎？

受訪者：以前的黃藤，房子也是黃藤啊。

訪談者：哦，山上就有了？

受訪者：山上就有了。

訪談者：哦，所以說。

受訪者：就是砍要到尖尖的地方，（族語 00：10. 43）冷的地方才有。

訪談者：哦，要。

受訪者：要走一天。

訪談者：山上一點。

受訪者：兩天，還要過夜才回來。

訪談者：砍那個黃藤。

受訪者：嗯嗯。

訪談者：要到這麼山上？

受訪者：嗯。

訪談者：嗯！

受訪者：嗯，以前的房子就是藤。

訪談者：嗯。

受訪者：藤在用。那時候普通的是用竹子去綁的。

訪談者：嗯。

受訪者：後來有的時候颱風來啦，就翻啊，那個茅草就翻啊。

訪談者：噢，以前採黃藤要走那麼遠哦？

受訪者：嗯嗯，那個藤。

訪談者：要一、兩天的時間？

受訪者：對。那個上面尖尖，我們就爬到那個上面。

訪談者：噢，到那麼山上哦？

受訪者：早上起。

訪談者：嗯。

受訪者：去到那邊還帶中午的飯，你趕回來的時候都很暗了。

訪談者：哦。

受訪者：有的時候就要過夜。

訪談者：要一、兩天的時間？

受訪者：嗯嗯，兩天。一定的啦，你不相信，你問他就知道。

訪談者：所以大哥你以前要做竹筏，就要跟阿公他們到山上去取黃藤。

受訪者：嗯嗯，要去拿那個竹子下去、回來，一根一根耶。

訪談者：哦。

受訪者：不是說一次就有了。

訪談者：嗯。

受訪者：一天一根、一天一根這樣。

訪談者：哦，一天一根搬回來這樣子。

受訪者：嗯，而且還要看你、你的那個竹子上，那個深山裡面的竹子都是很大啊，要用砍的都是刺，一天一次一根就很不簡單了啦。

訪談者：哦，所以取那個竹子不容易。

受訪者：嗯，不容易，都有刺，你也知道，刺竹。

訪談者：嗯。噢，刺竹哦。

受訪者：嗯，你去拿拿看。

訪談者：嗯。

受訪者：後來有錢的時候就用買了，用那個不知道什麼竹子來的。

訪談者：哦。

受訪者：有，用錢去買的。

訪談者：哦，所以大哥你們以前的竹子就是在？

受訪者：嗯，山上。

訪談者：山上這邊？

受訪者：對，不是說在這個地方，有的時候拿一根。

訪談者：嗯。

受訪者：到山上去拿一根，以前知道老人家種的很多啊。

訪談者：都是自己種的？還是野生的？

受訪者：野生多。

訪談者：哦，野生。

受訪者：種的也有啊。

訪談者：哦。

受訪者：沒有辦法，以前的人。

訪談者：呵。

受訪者：不是這裏就有，跟那裏就有去拿，先到先贏嘛。

訪談者：嗯。

受訪者：沒有辦法，過去的人就這樣來的。

訪談者：哦，所以都是取山上這邊的竹子？

受訪者：嗯。

訪談者：嗯。

受訪者：山上還是這裡的都可以，這裡都是小小的，那個深山裡面的都很大。

訪談者：嗯嗯。

受訪者：對啊。

訪談者：大哥，那竹子要多大？大概會多大？

受訪者：也是，剝皮不是也是這麼大而已啊。

訪談者：哦，這種大小的就可以了？

受訪者：嗯，這麼大，剝皮是就這樣而已啊。

訪談者：大概有二十公分哦？

受訪者：嗯，沒有，十五，好像這個十、這個是十二，還是更小的。

訪談者：所以大哥，阿公以前做竹筏取的竹子就大概像這、像這種大小而已？

受訪者：比較大一點啦。

訪談者：再更大？

受訪者：嗯，大一點的。

訪談者：嗯。

受訪者：不會大啦，我們還要剝皮啊。

訪談者：所以大哥，你們竹子取回來之後，還要再剝皮？

受訪者：嗯，剝皮，要。

訪談者：剝皮是去掉它的表皮？

受訪者：嗯，表皮的話，我們還要拿到那個水田那邊讓它泡著。

訪談者：哦？

受訪者：幾個月。

訪談者：哦？所以說還要泡在水田裡面？

受訪者：泡在裡面，嗯，水裡面。

訪談者：咦，大哥，泡在水田裡面？

受訪者：嗯。

訪談者：是為了要做什麼？

受訪者：泡它以後它會很堅固，不會破掉，如果你現在剝皮，再曬，明天就裂開了。

訪談者：嗯。

受訪者：像這個裂開啊。

訪談者：哦。

受訪者：啊，你剝皮了、你還要…？

訪談者：嗯。

受訪者：泡它。

訪談者：哦，所以。

受訪者：不要讓它破掉，我們就再拿上來，它以後不會裂。

訪談者：哦，所以大哥。

受訪者：嗯。

訪談者：你們先剝皮。

受訪者：嗯，剝。

訪談者：然後泡在水田裡面。

受訪者：泡在水田裡面。

訪談者：大概要泡多久？

受訪者：有兩三個月。

訪談者：哦，要泡那麼久哦？

受訪者：嗯。

訪談者：這樣泡那麼久？

受訪者：嗯嗯。

訪談者：竹子會不會爛掉？

受訪者：不會，你不相信？它反而比較好。

訪談者：哦，反而比較好哦？

受訪者：嗯，不會裂開，不像這個裂開，你看我們放在海邊、海裡面的。

訪談者：嗯。

受訪者：這樣回來，太陽這麼熱也不會裂。

訪談者：哦，不會裂掉哦？

受訪者：不會裂。

訪談者：哦。所以它。

受訪者：這個它。

訪談者：已經。

受訪者：你泡回來再給它剝皮，曬太陽馬上乾。

訪談者：哦，所以一定要泡在。

受訪者：嗯。

訪談者：水田裡面。

受訪者：一定要泡。

訪談者：哦。

受訪者：嗯，這個不是說一下子就可以的，不可能。

訪談者：哦，所以大哥，泡水田就可以。

受訪者：嗯嗯。

訪談者：防止它。

受訪者：分開。

訪談者：裂開這樣子。

受訪者：要划多少、多久都可以，我們放在海裡，它不會馬上裂開。

訪談者：嗯。

受訪者：裂開了，我們一出海，會沉水。

訪談者：會沉掉哦。

受訪者：嗯，水會滿滿的。

訪談者：哦。

受訪者：嗯。就是這樣而已。

訪談者：哦，所以一定要泡水田才可以。

受訪者：你看，我的那時候服裝還在啊，我的服裝，我們古代穿的衣服就像這樣，  
破破爛爛的啦。

訪談者：呵。

受訪者：不要照我，我脫衣服啦。

訪談者：沒關係。

受訪者：不要照，不好看啦。像這樣下去，就像古代的人，我看到的就是他們穿的衣服不是，哪裡有新的啦？都是很難民的。

訪談者：比較簡單一點哦？

受訪者：嗯，簡單。就是假裝說我是一個難民的衣服這樣子做的啦。噫，我的斗笠呢？我的斗笠也破破爛爛，不知道跑哪裡去了，那就、那就(族語 00：17. 00)簡單好了，我的斗笠呢？我剛才斗笠放哪？那邊裡面？

訪談者：在客廳。

受訪者：這個啊，這好新耶，很舊了，沒關係啦，暫時一下嘛！

訪談者：呵呵呵。

受訪者：我還有一個就是用包的，不要用包的。

訪談者：沒關係，這個大哥這樣就可以了。

受訪者：不好意思啦，這穿這個東西。只是我們古代的人就是難民出來的，哪裡有好的衣服？

訪談者：嗯。

受訪者：就是我所看到的都是髒髒的，都是那個大衣啦，我沒有那個大衣，我們早早沒有了，過去那個老人家的衣服啦，現在沒有、(族語 00：18. 06)那個大衣啦。這樣我就隨便裝一個東西，後面薄薄的，帶酒、菸啊。

訪談者：嗯。

受訪者：以前都是菸，就是這樣，人以前沒有袋子，他沒有好裝東西啊，這個都要，一定要有的啦，以前的人抓魚就是一定要有的啊。我們這樣抓魚，好，我抓魚哦，我們這個，(族語 00：18. 57)就是這樣，腳開這樣，嗯。

訪談者：哦，大哥以前是這樣子划？

受訪者：嗯。

訪談者：站著划？

受訪者：以前都是這樣划，累的時候，用那個，。

20110414-1150

受訪者：我很想這樣，不好看。

訪談者：嗯。

受訪者：我們想說，這樣。

訪談者：嗯。

受訪者：要照哦，嗯，我就出力這樣，要慢慢的，我想慢慢的這樣，看起來不簡單哦，人家會看不一樣，你看我們又是這種都破破的。

訪談者：嗯。

受訪者：就是我們人，就是臉上這個擦黑黑的，這樣划，我就出力啊，就比較好

一點，嗯。

訪談者：嗯。

受訪者：慢慢來哦，不急，後來呢，你要從那邊照，你前面不好看啊，前面的都照，你有那個特色，要看好有什麼特色，要看好才可以。轉彎的時候，他轉彎的時候，我就會這樣，要退後的時候，我就這樣，退後像這樣，後來我又前進，我又前進過去，哦，這樣出力，不是這樣，我的力量不一樣啊，用力的時候。

訪談者：嗯。

受訪者：就是這樣啊，哦，我的那個特色要經過施力。

訪談者：所以大哥。

受訪者：以前。

訪談者：你以前跟阿公他們出海。

受訪者：就是這樣啊！

訪談者：用這種竹筏的？

受訪者：對。

訪談者：就是這樣子？

受訪者：這樣下去，去海邊就過去又回來，就這樣。

訪談者：嗯。

受訪者：對，就是這樣回來又這樣過去的，就是用這個划來的。

訪談者：哦。

受訪者：有的是這樣啊。

訪談者：哦，有的是。

受訪者：沒有意思啊。

訪談者：哦。

受訪者：就是用竹排就對了，只有這種竹排，它休息的時候就要掛在那邊，它掛的時候這樣啊，不要碰到水。

訪談者：哦，就……。

受訪者：嗯。

訪談者：沒有要用的時候就收起來。

受訪者：嗯。

訪談者：哦。

受訪者：用的時候，不要用的時候就掛在上面，就掛這樣，嗯，我沒有那個繩子啊。有的時候它就掛這樣，嗯，這樣休息的時候，它就掛這樣啊，我們就可以抽菸、吃飯。

訪談者：哦，所以大哥你以前跟阿公？

受訪者：嗯？

訪談者：你們兩個一起出去還是就？

受訪者：一起出去，兩個。

訪談者：兩個人，一艘船這樣子？

受訪者：嗯，一艘船。

訪談者：嗯，這樣出去一次會多久？

受訪者：八點出去。

訪談者：嗯。

受訪者：早上七點就回來了。

訪談者：哦，大哥要一天的時間？

受訪者：嗯，一天晚上，我們在那邊釣魚，就是這樣，我們現在沒有事了，我們就來放那個東西啊。

訪談者：嗯。

受訪者：放石頭，不要讓它漂流到那裡啊。

訪談者：哦，大哥。

受訪者：都。

訪談者：以前的錨是用石頭？

受訪者：嗯，石頭。

訪談者：綁石頭的？

受訪者：綁石頭要做一個架子這樣。

訪談者：嗯。

受訪者：船的，也要有個抓的啊。

訪談者：嗯。

受訪者：放下去，綁好的竹排，晚上睡覺也沒有關係啦，不然就流到那裡去了。

訪談者：哦，所以以前的錨是用石頭綁著。

受訪者：綁著。

訪談者：固定。

受訪者：竹排就不會走了，就在那邊釣。

訪談者：嗯。

受訪者：釣、釣、釣、釣，睡覺了，我的魚鉤要那個繩子給綁這裡，綁在腳還是在手，睡覺了，它會拉。

訪談者：嗯。

受訪者：魚會把我們拉下去，我們就收起來，才有那個魚。

訪談者：哦，以前都是用釣的，不是用放網子的？

受訪者：沒，網子是在海岸上那裡。

訪談者：哦，海岸上這邊？

受訪者：對這裡，那個是外海。

訪談者：哦，所以大哥你。

受訪者：用放的。

訪談者：你跟阿公去釣。

受訪者：嗯。

訪談者：都是用釣的？

受訪者：用釣的。

訪談者：哦，放魚餌。

受訪者：以前，從這裡到那邊都是紅魚，那個魚很大。

訪談者：哦。

受訪者：一隻魚。

訪談者：以前魚很多？

受訪者：很下面的魚啊。

訪談者：嗯。

受訪者：我們買不到的魚，就是這樣。

訪談者：哦，現在魚比較少了？

受訪者：現在是人家就放網用抓的就抓走，沒有了。

訪談者：啊。

受訪者：用網來去抓啊。

訪談者：嗯嗯。

受訪者：以前沒有，以前是在那裡而已，我們就這樣釣，這麼大的紅魚，那麼長。

訪談者：哦。

受訪者：要吃，殺起來生魚片，那時候我們不會吃，我也不敢吃生魚片。

訪談者：嗯。

受訪者：那時候以前的魚就真的。

訪談者：很多哦？

受訪者：晚上有的時候很長嘛，就把魚留在這邊放一根，我爸爸是放兩根，兩個守在那裡睡覺，我在頭那邊放一根這樣。

訪談者：哦，所以你都是跟阿公一起去？

受訪者：嗯，一起。

訪談者：然後用釣的方式。

受訪者：釣的方式。

訪談者：不是放魚網那種？

受訪者：不是用這樣釣的，用放的。

訪談者：哦，它是用放的哦？

受訪者：用放。

訪談者：放繩子？

受訪者：嗯，綁石頭這樣放，放到底了。

訪談者：嗯。

受訪者：一、二、三，就綁在腳，然後睡覺了。

訪談者：哦，他不是用魚竿那一種？

受訪者：沒有，你哪裡買的到魚竿啊？

訪談者：哦，以前沒有魚竿。

受訪者：用繩。

訪談者：這種？

受訪者：嗯，我們每個人有一根繩子。

訪談者：嗯。

受訪者：用繩子。

訪談者：直接。

受訪者：也有的是用線啊，我們平常那個線，那個釣魚的那個。

訪談者：尼龍線那種。

受訪者：尼龍線。

訪談者：嗯。

受訪者：不是那個(族語 00:05.52)的，現在是(族語 00:05.53)不會斷啊。

訪談者：嗯。

受訪者：有的時候我們釣到大的魚，就拉斷掉了，也不知道是什麼魚。

訪談者：嗯。

受訪者：噢！很大。

訪談者：哦，所以大哥你們以前釣魚是直接放繩子下去。

受訪者：嗯，下去。

訪談者：不是用釣竿的？

受訪者：有的時候我們就一個人一支，我爸爸的在這裡，頭那邊旁邊放下去，繩子我來。

訪談者：嗯。

受訪者：我來看怎麼沒有釣到魚，這樣，拉下來，有的時候沒有魚餌了。

訪談者：嗯。

受訪者：又再放下去到底了，我們還要拉一次、兩次、三次。

訪談者：是要讓它放更長是不是？

受訪者：對啊。

訪談者：嗯。

受訪者：不要，你到下面了哦。

訪談者：嗯。

受訪者：位置到了，我們到下面到了，我們就拉一次、兩次、三次，一次了，這繩子那麼高了，有時候在石頭下面看到魚在下面遊過來吃啊。

訪談者：那大哥這樣放很深耶。

受訪者：很深啊，哦，有的好幾下。

訪談者：這樣放。

受訪者：對。

訪談者：魚餌要放四、五次？

受訪者：嗯嗯。

訪談者：哦，魚餌那麼長哦？

受訪者：對啊，有的時候我們太外海了哦，放到一百公尺的線都不夠。

訪談者：哦，還不夠哦？

受訪者：不夠啊。

訪談者：哦，要放到一百多公尺哦？

受訪者：嗯，還不夠了。

訪談者：嗯。

受訪者：有的人五十公尺就到了。

訪談者：嗯。

受訪者：有的會這樣啦，我到這裏到那邊，水泥那邊一百公尺還是五十公尺到就到了，一、二、三。

訪談者：嗯。

受訪者：還拉上去，例如說到了，我們還要拉上，下面的魚來的時候就這樣，一看到魚餌就衝上去。

訪談者：哦，那以前釣魚，很辛苦耶。

受訪者：很辛苦就是，不是這樣釣的，現在是用這樣的了，以前是沒有用那個。

訪談者：嗯。

受訪者：買不到，以前釣竿哪裡會有？自己做的，我用掃把自己做的，就是海岸線、海流這樣丟的，是我們自己用竹子去做的。

訪談者：嗯嗯。

受訪者：用竹子去做的。

訪談者：哦。

受訪者：丟的。

訪談者：如果在海邊就自己做？

受訪者：海邊就不要了。

訪談者：就不用了？

受訪者：就放下去，你怎麼丟也沒有用啊！這下面已經多深了你還丟？

訪談者：嗯嗯。

受訪者：很浪費那個時間啊，丟是也很好啦，不過會卡住啊。

訪談者：哦，所以以前都是用放的。

受訪者：嗯。

訪談者：這樣子。

受訪者：嗯，放下，嗯，這樣放下去的。

訪談者：嗯。

受訪者：竹排，我今天沒有魚了，就又搬到這裡，還是要搬到那邊兩個石頭的中間，還是過去那邊，這樣放下去，這樣才知。

訪談者：嗯。

受訪者：有魚，就會吃，啊沒有魚了，我們就搬啊，就這樣又要划啊划啊，划到那邊去啊，這個也是要一個小時多啊。

訪談者：哦，那大哥，你們這樣出去很遠耶。

受訪者：很遠啊，那個地方很深嘛，這個太深，台灣沉最深這個地方啊。

訪談者：嗯。

受訪者：這個地方就是深啊。

訪談者：哦。

受訪者：最深了，你用不下去，就到石頭那個尖的地方塞在那裡，我們最深的地方這裡啊。

訪談者：哦，以前坐這種竹筏。

受訪者：嗯。

訪談者：可以到那麼遠？

受訪者：慢慢划，要天氣好才可以，如果天氣壞危險。

訪談者：哦，所以要看天氣才出去這樣子。

受訪者：浪很平的時候才出去。

訪談者：嗯嗯。

受訪者：這個沒有馬達，開玩笑。

訪談者：哦，以前都用人力。

受訪者：用人力的。

訪談者：這樣子划。

受訪者：這樣划這用那個，那個木頭去做的。

訪談者：哦，竹筏這個。

受訪者：嗯。

訪談者：划槳是用木頭的。

受訪者：木頭。

訪談者：不是用竹子？

受訪者：這麼寬而已，不像這個那麼寬，划的時候還可以跑，它是尖尖的這樣。

訪談者：尖尖的。

受訪者：嗯。

訪談者：大哥那個。

受訪者：大概這麼寬。

訪談者：是要用什麼木頭做？

受訪者：那個(族語 00:10. 01)啊，還是那個，我們就以前蓋房子做桿子的那個，很輕啊。

訪談者：茄冬嗎？

受訪者：嗯。

訪談者：還是用桑樹哦？

受訪者：對啊，那個什麼，ヒノキ(hinoki)啊。

訪談者：ヒノキ(hinoki)。

受訪者：日本的ヒノキ(hinoki)，叫什麼那個。

訪談者：檜木那種？

受訪者：嗯，檜木。

訪談者：這邊山。

受訪者：很輕。

訪談者：竹筏那個筏、划槳，槳，都是用那個做？

受訪者：嗯，對。

訪談者：你們都是自己削？

受訪者：自己削，茄冬像電線桿人家不要的，過去日本那時代的。

訪談者：嗯。

受訪者：做這個，人家倒下來，我們就是做。

訪談者：哦，用那個來做。

受訪者：嗯。

訪談者：做槳這樣子。

受訪者：嗯，很輕啊。嗯，有的時候，像說我們去那裏有看到人家有那個杉木，我們就拿這樣。

訪談者：哦。

受訪者：很輕啊。

訪談者：嗯。

受訪者：很輕又不會重啊，又不會吃水啊。

訪談者：嗯。

受訪者：又不會吃。

訪談者：大哥那個槳會多長？一般會大概多長？

受訪者：也是長差不多兩米多吧。

訪談者：兩米多。

受訪者：嗯，你要很那個，它長我們才出力，這樣有比較吃到很多。

訪談者：哦，要吃水深這樣子。

受訪者：深。

訪談者：哦。

受訪者：可是太深了我們也沒有那個力量啊。

訪談者：嗯。

受訪者：這樣子下去。

訪談者：哦，所以前都要自己做耶。

受訪者：嗯，自己做。

訪談者：整個竹筏。

受訪者：嗯，像這樣特色，就是這樣做。

訪談者：嗯。

受訪者：過去就這樣啊，就是竹子做的，現在時代都是有那個，像剛才跑去買那個塑膠的，還要買引擎，配我們引擎。

訪談者：以前都是站著這樣。

受訪者：嗯，所有。

訪談者：划出去？

受訪者：全部都這樣，老人家他們都是這樣，這樣出海，有的是他一個老人家。

訪談者：哦，左右划這樣子。

受訪者：嗯，他坐下。

訪談者：嗯。

受訪者：這樣划，要慢慢。

訪談者：哦，那很辛苦耶。

受訪者：以前辛苦不一樣啦，以前還用划的還能去哪裡，好在他們都還會看天氣啦。

訪談者：哦，所以要看好。

受訪者：嗯。

訪談者：天氣趕快回來哦。

受訪者：以前老人家不簡單，為什麼他們知道說這個天氣能不能出海。

訪談者：大哥啊。

受訪者：不像現在我們都要錢不要命啦。「啊，走啊！走啊！」就是這樣。

訪談者：咦。大哥。

受訪者：嗯。

訪談者：以前老人家怎麼看那個天氣決定說要不要出海？

受訪者：就是說他們有會看，有的鳥的聲音，有的人會看說天氣，今天是什麼樣的天，有的是這樣。

訪談者：哦，聽鳥。

受訪者：嗯嗯。

訪談者：的聲音？

受訪者：有的聽鳥的聲音，有的看天氣，看那個海裡的東西，他就會知道怎麼做可不可以下去。

訪談者：大哥那我們。

受訪者：要會看，我們不曉得，他們沒有教我。以前的人的想法：「今天可以出去嗎？」「哦，可以。」

訪談者：嗯。

受訪者：他說可以出去，我們就出去，這樣而已啊。老人家也出去，也沒有發生什麼事情，像現在的人都要錢，一天到晚都過去。

受訪者 3：(族語 00：13. 03-00：13. 06)。

訪談者：所以大哥以前阿公他們會看。

受訪者：嗯。

訪談者：聽鳥叫。

受訪者：會。

訪談者：決定要不要出海這樣子。

受訪者：他有的會聽那個山上的鳥類，有時候看海景，我今天怎麼可以下不下去，他們會看那個天空、海裡這樣。

訪談者：嗯。

受訪者：波浪這樣。

訪談者：哦。

受訪者：可是不教我們，我們不曉得。

訪談者：阿公沒有教你？

受訪者：有教啦，就是我們很皮、愛玩，像你們一樣出海很高興，回來怎麼怎麼是有講，就沒有印象，想也想不出來啊。

訪談者：嗯。

受訪者：以前的人都是這樣，傻里傻氣的這樣做事情。如果會看，今天我就知道今天說可以下海的。

訪談者：哦。大哥，它那個鳥有特定的鳥嗎？

受訪者：有有有。山上有一天牠會叫。

訪談者：那個鳥的名字是？

受訪者：雞叫的那個，雞啊，那個\*滴狗乖\*啊。嗯，那個。

訪談者：都會聽山上的鳥。

受訪者：嗯，有的會聽那個鳥。

訪談者：所以阿公他們以前會聽這個鳥叫聲。

受訪者：嗯。

訪談者：決定要不要出海。

受訪者：他們還會觀察什麼動物嗎。

訪談者：哦。

受訪者：很多動物，如果山上的動物叫了，他們都會知道明天會壞天氣。

訪談者：嗯。

受訪者：真的壞天氣。

訪談者：哦，所以。

受訪者：嗯，嗯。

訪談者：可以判斷這樣子哦。

受訪者：嗯，他們會知道，可是我們現在都想不出來了。

訪談者：哦。

受訪者：我再怎麼想也想不出，我還想說要不要再下去，沒有那個時間…。

訪談者：呵。

受訪者：時間了。真的，以前他們都聽鳥的聲音，就可以知道今天的天氣如何。

訪談者：哦。

受訪者：他晚上不能出海，這個天氣很危險。

訪談者：哦，他直接看就知道。

受訪者：都知道，有的還有看海，有的看那個地還是芒草，(族語 00：15. 07)  
一看就知道說。

訪談者：芒草也可以？

受訪者：也可以。

訪談者：哦，芒草可以看出。

受訪者：嗯。

訪談者：說天氣好不好

受訪者：有的會看啊。

訪談者：嗯。

受訪者：有的抓魚的人說明天它會漲潮。

訪談者：哦。

受訪者：地上，他今天他就知道明天不行喔。

訪談者：嗯。

受訪者：就是這樣。

訪談者：芒草要怎麼看？

受訪者：不曉得啊。

訪談者：哦。

受訪者：嗯。

訪談者：長輩都沒有教哦。

受訪者：對，沒有教，我只有這樣而已啊。

訪談者：嗯。

受訪者：就不知道。

訪談者：就不。

受訪者：以前的人就是這樣，以前抓魚都沒有一定的時間。

訪談者：嗯。

受訪者：從前這個海，大風來要跑也來不及。

訪談者：嗯。

受訪者：明天。

訪談者：所以他們要判斷哦？

受訪者：嗯，判斷啊，他們知道。

受訪者 4：(族語 00：15. 52-00：15. 55)。

受訪者：今天回來的時候啦。

訪談者：嗯。

受訪者：現在的人，你看，一出去就。

訪談者：哦，阿公沒有傳下來哦。

受訪者：以前就是都有，不怕他們才有回來。

訪談者：哦。

受訪者：要不然好難的，哪裡還要划從這裡划，不簡單。

訪談者：嗯，很難哦。

受訪者：慢走的，風來了，你也沒有辦法。

訪談者：哦，所以阿公他們以前。

受訪者：嗯。

訪談者：會判斷，就趕快回來。

受訪者：對好。

訪談者：這樣子。

受訪者：他們知道說，今天不行了，絕對不下去。

訪談者：哦，絕對不會下去。

受訪者：不要看那個浪很小哦，它突然九點、十點，就出大浪了。

訪談者：哦。

受訪者：你來的及嗎？來不及。

訪談者：來不及回來哦？

受訪者：來不及。

訪談者：哦。

受訪者：就變成這樣。

訪談者：哦，所以阿公他們會聽鳥叫和看芒草。

受訪者：嗯。

訪談者：決定說要不要出海這樣子。

受訪者：他們有個人的那個特色，他們的特色是看不出來的。

訪談者：嗯。

受訪者：有一個他們從小都知道說這個特色，這個事情是怎麼做，天氣等等。以前哪裡有氣象報告。

訪談者：嗯。

受訪者：他們自然就會知道說，今天是什麼天氣，明天是什麼天氣。

訪談者：那很厲害耶。

受訪者：嗯。他們都很厲害。

訪談者：嗯。

受訪者：所以說以前的人很厲害。

訪談者：嗯。

受訪者：竹排一失蹤。

訪談者：嗯。

受訪者：你看你看，一大浪，哪裡知道晚上是不是有那個，對不對？一出來就是不一樣哦，九點十點就，哇，浪來了，一個人都沒有下去。

訪談者：哦。

受訪者：嗯，嗯。

訪談者：老人家都不會下去。

受訪者：也不會下去，他們就那個岸邊釣魚啊。

訪談者：哦，所以他們。

受訪者：嗯，嗯。

訪談者：老人家判斷很準哦。

受訪者：很準啊。

訪談者：嗯。

受訪者：不是開玩笑的。

訪談者：噢，阿公。

受訪者：沒有。

訪談者：沒有教下來。

受訪者：教下來是會教，我們哪裡會聽。

訪談者：嗯。

受訪者：像我們這樣傻里傻氣的，一天到晚玩，就是高興。

訪談者：嗯。

受訪者：就帶到我們的海邊，天氣很好才帶我們下去。

訪談者：嗯。

受訪者：如果壞天氣的話絕對不會帶我們下去。

訪談者：哦，就不會出海了。

受訪者：壞天氣回來啊。

訪談者：嗯。

受訪者：嗯。我們都是，回來都是一起回來。

訪談者：哦。

受訪者：嗯。

訪談者：所以以前學到很多經驗。

受訪者：對啊，這以前的人那種不一樣啊。

訪談者：嗯。

受訪者：大概一個房子的浪大，所以很明顯是說，他們有個想法。

訪談者：嗯。

受訪者：可是我們現在，我們不是這樣子，我們那個時候小孩子不懂事，隨便好玩就好了，就是錯誤，有抓到魚就高興，沒有抓到很討厭啊。

訪談者：嗯。

受訪者：嗯，就是變成這樣。有的早上起來，我們就海邊回來，哦，又去學校，去學校睡覺，難怪說現在都糊里糊塗的。

訪談者：呵。

受訪者：不懂事情、不會讀書啊。

訪談者：沒。

受訪者：要不然就是說，今天不是我們這樣。

訪談者：嗯。

受訪者：就像我們晚上去抓，白天還是去上課這樣，小學沒有辦法讀書啊，那時

候傻瓜，變成這樣。

訪談者：沒。

受訪者：嗯，以前老人家就是這樣抓魚這樣，很累，我們也好奇。

20110414-1209

訪談者：嗯。

受訪者：哦，跟爸爸說我要去，嗯，就去。

訪談者：哦，就跟著去這樣子。

受訪者：嗯，跟著去，隔天早上又去讀書。

訪談者：哦，所以大哥你們出海都是晚上出去？

受訪者：嗯，我們晚上出去，早上回來。

訪談者：哦。

受訪者：早上很早就回來了，他知道說我們要上課，爸爸先帶我們先回去。

訪談者：哦。

受訪者：再去上學。

訪談者：大哥，為什麼一定要晚上出去補魚？

受訪者：這個是晚上那個東西。

訪談者：嗯。

受訪者：那個紅魚那些魚，好的魚是晚上吃。

訪談者：哦，晚上釣。

受訪者：嗯。

訪談者：還比較好釣。

受訪者：你現在去釣，不可能釣到那麼大的，都是小小的。

訪談者：白天很難釣的到？

受訪者：很難釣。

訪談者：是。

受訪者：你現在去釣不到。

訪談者：哦。

受訪者：你晚上隨便去釣，都有。

訪談者：哦。

受訪者：很多東西。

訪談者：哦，所以一定要晚上出海。

受訪者：嗯。

訪談者：這樣子。

受訪者：嗯，晚上出海。

訪談者：嗯。

受訪者：不是白天耶。

訪談者：哦，不是白天哦。

受訪者：白天沒有辦法。

訪談者：所以阿公他們以前是。

受訪者：晚上。

訪談者：白天出去，晚上出去？

受訪者：晚上，要吃飽。

訪談者：嗯。

受訪者：早一點準備東西，看天暗了就出去。

訪談者：啊。

受訪者：出去就找一個位置，還要看山啊，以前我都在這裡釣到的，我就放石頭，從那邊啊，固定了。

訪談者：嗯。

受訪者：固定好了，就釣。沒釣到天又暗了，看不到東西了，就隨便去找一個石頭，那個兩個石頭嘛。

訪談者：嗯。

受訪者：就找一個它的北邊是多少公里，就是大概那個位置就停著放石頭。

訪談者：哦，所以他們以前。

受訪者：嗯。

訪談者：會看好地點？

受訪者：天亮的時候，山的那裡，他以前釣到的地方。

訪談者：哦。

受訪者：放那個地方。不是隨便放。

訪談者：哦，所以他不是說。

受訪者：不會。

訪談者：阿公他們不是出去。

受訪者：不，不是。

訪談者：隨便找。

受訪者：出去找他們的方向、山上。

訪談者：嗯。

受訪者：跑得太遠，也沒有，太近也沒有，他們是看山上的。

訪談者：呼。

受訪者：他們就印象而已啊。例如說我今天放這裡，釣很多，以後我就是隨便放啦，跑到旁邊了，就沒有魚了。

訪談者：哦，不行哦。

受訪者：嗯。只放這個方圓的地方。

訪談者：哦，所以阿公他們會記得說。

受訪者：都還記得啊。

訪談者：哪裡可以釣比較多。

受訪者：都習慣了。

訪談者：哦。

受訪者：他們每個家都知道哪個地方是個人的地方。例如說你的地方，釣到的地方，你就去放那邊。

訪談者：哦，大哥，所以？

受訪者：嗯。

訪談者：阿公他們都會分。

受訪者：嗯，會啊。

訪談者：這裡是我的。

受訪者：嗯。

訪談者：別人就不會來？

受訪者：不會，他不曉得是你的好地方啊。

訪談者：嗯。

受訪者：你個人有自己的。

訪談者：哦，大家會分開？

受訪者：都會分開，有時候一早上天亮的時候，有的在那邊、有的在那邊、有的在那邊，一起慢慢的划回來，有的釣的比我們多的也有啊。

訪談者：哦。

受訪者：哦，他們的魚都整排，我們的才這樣而已，他的整排這樣，用那個串的嘛，用那個藤心去串、串竹排的。

訪談者：哦，所以那個魚釣好了。

受訪者：嗯嗯。

訪談者：他會用藤心去把它串起來這樣子。

受訪者：對，用藤心。

訪談者：哦，用藤心哦。

受訪者：不是鐵絲，沒有鐵。那時候他綁在這個地方，有藤心就那麼長，他就用已經裂的藤心啦。

訪談者：嗯。

受訪者：這樣才不容易斷掉啊。

訪談者：哦，魚釣好用藤心串起來。

受訪者：嗯，也是串起來。嗯。

訪談者：他會綁在船的旁邊？

受訪者：嗯，這個旁邊這樣，整排這樣。

訪談者：哦。

受訪者：嗯，他就用藤心，不是用鐵絲去綁的，也不是用袋子去裝的，沒有袋子的。

訪談者：嗯。

受訪者：後來呢，一到上岸的時候就綁著，用抬的，要放這個，那時候這個還沒有啊。

訪談者：嗯。

受訪者：很少啊，都是用那個自己做的那個。

訪談者：香蕉絲那個。

受訪者：不是香蕉，是山上的那個樹。

訪談者：哦。

受訪者：也有。

訪談者：哦，用樹編的？

受訪者：用樹編的。

訪談者：嗯。

受訪者：對，以前我們的繩子也是用樹，那個樹這樣去攪的。

訪談者：嗯。

受訪者：才有。還有我們的繩子。

訪談者：哦，都自己做哦？

受訪者：嗯，藤是用這個，鼻子那邊是藤。

訪談者：哦，牛。

受訪者：用藤做的。

訪談者：那個牛鼻環這裡。

受訪者：對，鼻環那個藤子。

訪談者：哦，也是。

受訪者：嗯。

訪談者：用藤做的？

受訪者：用藤做的。

訪談者：噢。

受訪者：哦，那個耐用。

訪談者：哦。

受訪者：好幾個禮拜。

訪談者：哦，所以那個藤可以。

受訪者：嗯嗯。

訪談者：用在很多地方。

受訪者：很多，什麼都可以做。

訪談者：嗯。

受訪者：竹排都可以做，什麼繩子都可以做。

訪談者：哦，藤很好用。

受訪者：以前古代的人就是做這個，都是藤。

訪談者：嗯。

受訪者：家裡綁的那個樹啊，像綁這個柱子啊，都是用藤做的。

訪談者：哦，藤用途很廣耶。

受訪者：可以用好幾年。

訪談者：哦。

受訪者：不會爛啊，如果沒有下雨可以用好幾年啊。

訪談者：哦，可以用那麼久。

受訪者：哇，十多年。那時候我小學到已經當兵了，還是沒有爛掉，只有上面那個要換啊。

訪談者：哦，茅草要換掉。

受訪者：茅草要換掉。

訪談者：啊。

受訪者：颱風一吹了就要換。

訪談者：所以大哥你小時候還是住那種茅草屋？

受訪者：嗯嗯。這邊。

訪談者：也是在這一邊？

受訪者：嗯嗯。這個地方。

訪談者：嗯。

受訪者：老房子了。

訪談者：都自己蓋嗎？

受訪者：自己蓋啊，有自己到山上去拿那個樹，去裝的。

訪談者：嗯。

受訪者：去放，上面是用竹子，就是這個竹子啊。

訪談者：嗯嗯。

受訪者：一根一根，然後(族語 00：05. 41-00：05. 42)。

訪談者：(族語 00：05. 42)。

受訪者：(族語 00：05. 43)。那個山上(族語 00：05. 44)，去做的。那個牆壁是(族語 00：05. 48)。

訪談者：嗯。

受訪者：用，牛大便。

訪談者：哦，牆壁用。

受訪者：嗯。

訪談者：牛大便塗這樣子。

受訪者：用牛大便塗出來的。

訪談者：所以你以前跟阿公蓋過房子。

受訪者：嗯嗯。

訪談者：嗯。

受訪者：我有蓋啊，我會啊。這個穀場是早上一大早，我們小學嘛，老人家就叫我們去拿人家綁的牛的大便，去舖要曬穀場，明天要割稻了要曬，做一個穀場。

訪談者：嗯。

受訪者：就是牛大便。

訪談者：哦。

受訪者：對。

訪談者：所以那個牛大便。

受訪者：就是還要你塗這個就是好像這樣，好了，現在太陽曬了，乾了，我們就  
稻子就灑在上面。

訪談者：哦。

受訪者：嗯。

訪談者：可以當做塗料這樣子。

受訪者：嗯，塗用的。

訪談者：哦。

受訪者：嗯。牛大便，以前哪裡有這個水泥。

訪談者：都用牛大便這樣子。

受訪者：嗯，大便去鋪，下雨了，又沒有了，又被下雨洗掉了。

訪談者：嗯。

受訪者：明天早上好天氣又拿，就好像水一樣。

訪談者：嗯。

受訪者：好像水一樣，要用掃的，看不到土了。

訪談者：嗯。

受訪者：白天我們就曬稻穀這樣。

訪談者：那以前建房子。

受訪者：嗯。

訪談者：很麻煩耶。

受訪者：我們以前是牆壁是牛大便，要曬稻穀這樣，真的，我們牛大便，還沒有  
乾我們不能曬啊，乾了就曬啊。

訪談者：嗯。

受訪者：今天沒有下雨，明天還可以用，後天沒有下雨還可以用，一下雨了，我  
們還要找大便去。

訪談者：哦，還要重新找過。

受訪者：啊，以前很克難。

訪談者：很辛苦哦。

受訪者：沒有錢又生病，真的一生病就死掉了。

訪談者：嗯。

受訪者：我阿嬪以前，我媽媽十三歲，她的媽媽就死掉了。

訪談者：很年輕耶。

受訪者：嗯，年輕。十三歲她們兩個，活起來就兩個嘛，一個媽媽，我媽媽是姐  
姐，那邊是妹妹那邊啊。

訪談者：嗯。

受訪者：就是兩家而已，他們十三歲，他的媽媽就去世了。

訪談者：哦，就過世了？嗯。

受訪者：以前太貧窮了。

訪談者：嗯。

受訪者：就是這樣。

訪談者：很辛苦耶。

受訪者：比什麼還辛苦。

訪談者：嗯。

受訪者：真的，你看水田，就是這個水田，哪裡有(族語 00：08. 28)？這個很寬，以前小塊小塊啊。

訪談者：哦，都小塊小塊這樣。

受訪者：小塊小塊，用牛來去挖、去耕，到現在中午了都還沒有回來。

訪談者：哦。

受訪者：回來牛吃什麼？吃這個草啊。

訪談者：野菜。

受訪者：我們現在就是吃這個(族語 00：08. 53-00：08. 56)，很好。

訪談者：這些野菜。

受訪者：這些。

訪談者：都可以吃？

受訪者：對，對身體也沒有壞處啊，我們都吃這種野草。

訪談者：哦。

受訪者：以前的人就是這樣，一餐就是這樣，白天、晚上也是這樣沒有吃，要跑去買麵。

訪談者：嗯。

受訪者：買麵這樣，沒有油，吃的很飽。

訪談者：很好哦？

受訪者：嗯。

訪談者：嗯。

受訪者：以前的人，就是隨便吃吃。

訪談者：生活比較簡單啦。

受訪者：身體都是壯，以前老人家都是壯。

訪談者：很壯哦？

受訪者：吃那個番薯，他們越吃越壯。

訪談者：哦。

受訪者：哦，身體不是說像我們這樣。

訪談者：嗯。

受訪者：哇。

訪談者：呵。

受訪者：老人家都很好的。

訪談者：跟現在不一樣哦。

受訪者：嗯，差太多了，現在我們要像過去的人這樣，我們身體不太好，以前的人都是高大。

訪談者：哦。

受訪者：壯。

訪談者：嗯。

受訪者：身體都是這樣。

訪談者：嗯。

受訪者：他們沒有特別吃什麼，就是吃地瓜就壯了。

訪談者：吃一些野菜這樣子。

受訪者：對，是吃。

訪談者：嗯。

受訪者：他們以前時代沒有吃的，就是吃這樣子。

訪談者：哦。

受訪者：或者到海邊去這樣抓魚。

訪談者：哦。

受訪者：給大家吃。

訪談者：生活比較簡單哦？

受訪者：對啊，會爬山的就去山上抓野獸。

訪談者：哦。嗯。

受訪者：他們也會抓野獸。

訪談者：嗯。

受訪者：也有抓過野獸，回來就殺，才有吃肉。

訪談者：哦，山上哦。

受訪者：不然沒有。

訪談者：打獵這樣。

受訪者：不是打獵。

訪談者：放陷阱的？

受訪者：對啦，用陷阱的。

訪談者：哦。

受訪者：放陷阱的，有的人會這麼做。

訪談者：嗯嗯。

受訪者：也有很會抓魚的到海邊去，以前我阿公(族語 00：10. 47)去，也有去山上。

訪談者：海邊也有。

受訪者：晚上去海邊也有。

訪談者：以前的人比較厲害哦。

受訪者：嗯，就是這樣。

訪談者：嗯。

受訪者：我們現在的人沒有辦法，陸海空去很難，現在的人要去山上、要去海邊，不可能啊，以前的人，可以去山上和去海邊。

訪談者：嗯。

受訪者：抓山豬、野獸回來吃啊。

訪談者：嗯。

受訪者：才有肉吃的。

訪談者：嗯。

受訪者：就是這樣。

訪談者：才有肉這樣子哦。

受訪者：到海邊吃肉也有啦。

訪談者：以前魚比較多？

受訪者：以前龍蝦啊，我們連看都不要看，有人抓在旁邊我們還不要抓。

訪談者：哦，以前龍蝦很多哦？

受訪者：很多！

訪談者：現在還看的到嗎？

受訪者：還有。

訪談者：嗯。

受訪者：我們要去抓，以後好天氣我去抓一下，可以啊。

訪談者：嗯。

受訪者：有的吃，吃不完的啦。

訪談者：吃不完哦？

受訪者：吃不完，可是我們是抓來賣的，賣了我們才有可以買東西吃啊。

訪談者：嗯。

受訪者：買酒、飲料啊。

訪談者：嗯，生活可以用這樣子。

受訪者：可以，我們家裡一天一千多塊也可以。

訪談者：嗯。

受訪者：不錯啦，我們現在要抓龍蝦，明天拿去賣也是有啊。

訪談者：哦。

受訪者：就是這樣。

訪談者：大哥這幾天也會。

受訪者：(族語 00:12.02)。

訪談者：也會出海嗎？

受訪者：會啊。

訪談者：哦。

受訪者：外面的人出海抓魚，我也出海啊，我要抓飛魚也可以抓。

訪談者：哦。

受訪者：我的網很多。

訪談者：竹排現在是放在哪？

受訪者：嗯，我放在那邊啊。

訪談者：就在前面這邊？

受訪者：對啊，在前面。

訪談者：那個是？

受訪者：小小的，那個是要抓飛魚，不是要賺錢的啦。

訪談者：嗯。

受訪者：我是抓好玩的，有出去的時候，村莊的全部發這樣。

訪談者：哦。

受訪者：整個飛魚全部發，不用錢買，就給他們這樣。我人就是這樣，我抓好玩的。

訪談者：嗯。

受訪者：我不會賣。

訪談者：興趣這樣子。

受訪者：這個賣你，幹嘛呢？

訪談者：嗯。

受訪者：我抓這個魚，有多少我們就吃多少，煮一煮，喝了。

訪談者：哦。

受訪者：我不會賣。

訪談者：哦，沒有在賣哦。

受訪者：我不是要賺錢的，我要賺錢的時候，像他們要坐大竹排出去，要賺錢可以。

訪談者：哦，大哥你的船。

受訪者：就。

訪談者：就放在前面？

受訪者：前面那個，那個竹排兩個在那邊。

訪談者：哦，大哥，以前阿公他們出海都是在前面這邊？

受訪者：對，就是前面。

訪談者：這邊以前。

受訪者：嗯。

訪談者：是港口嗎？

受訪者：沒有港口。

訪談者：用推出去的？

受訪者：用衝上來的，用衝下去的，聽的懂嗎？

訪談者：竹排都是這樣衝？

受訪者：嗯，衝下去。

訪談者：以前竹排很重嗎？

受訪者：很、很輕啊。

訪談者：很輕。

受訪者：嗯。有的時候會翻啊。

訪談者：哦，所以浪大就不可以。

受訪者：浪大不能出去啊。

訪談者：嗯。

受訪者：我們現在都有馬達，衝回來這樣。

訪談者：哦，所以阿公他們以前。

受訪者：以前在這裡，哦，那個浪太大了。

訪談者：嗯。

受訪者：別人的有港，我們的沒有辦法，還要上來，還要十幾個人拉耶。

訪談者：那時候還要拉這樣子。

受訪者：拉啊。

訪談者：嗯。

受訪者：下去要幾個人推下去啊，沒有港口很不方便，我抓魚是好玩而已。

訪談者：嗯。呵呵呵。

受訪者：我們出去，是抓魚請大家吃，用烤肉也可以。

訪談者：嗯。

受訪者：要賺什麼錢？現在補不到什麼魚了，回去十點就回來了。

訪談者：打發點時間這樣子哦。

受訪者：十點就回來了。

訪談者：嗯。

受訪者：喝一下這樣。

訪談者：哦。

受訪者：我們生活就是這樣，我回來才有這種生活，我沒有回來就沒有了。

訪談者：哦，大哥，你之前說你有在台北工作過哦？

受訪者：我之前都在台北。

訪談者：大哥，你在台北多少年？

受訪者：哦，好幾年啦。

訪談者：你幾歲開始去那邊？

受訪者：那時候三、二十三歲，我去阿拉伯。

訪談者：阿拉伯哦？

受訪者：對啊，阿拉伯去過。

訪談者：到那邊是去工作？

受訪者：嗯，去工作，剛好那時候波斯灣打仗的時候。

訪談者：嗯。

受訪者：那時候我再準備要去了，剛好不是用打仗的時候，我就沒有去了，到現在。

訪談者：哦，噢，你本來有打算要去。

受訪者：嗯。

訪談者：阿拉伯的。

受訪者：要去，嗯。已經好幾年了，我走五年了。

訪談者：嗯，對，很久了耶。

受訪者：走五年了嘛。

訪談者：哦，那你在台北也待很久耶。

受訪者：嗯對對。

訪談者：台北也待二、三十年。

受訪者：對。差不多就這樣。

訪談者：哦。

受訪者：到現在也什麼都沒有。

訪談者：啊哈哈。

受訪者：不會賺錢啊現在。

訪談者：沒有，大哥比較。

受訪者：很可憐耶。

訪談者：嗯。

受訪者：到現在也是一樣一個人，一樣沒有賺錢，這樣跑來跑去的很可憐。

訪談者：嗯。

受訪者：其實國外，我去日本欸，我有去做過日本那邊。

訪談者：哦，也到日本工作過？

受訪者：嗯，工作。

訪談者：大哥，你到日本是做什麼工作？

受訪者：做那個什麼，蓋房子啦，還是水泥的。

訪談者：哦，到日本蓋房子那些？哦。

受訪者：我在阿拉伯是那邊。

訪談者：嗯。

受訪者：是做那個日本(族語 00：15. 55)，海水的。

受訪者：好好好。

受訪者：這樣，海水化淡水的。

訪談者：哦，海水轉變成那個淡水工廠。

受訪者：嗯，淡水工廠，我們在那邊做。

訪談者：大哥你在日本待了多久？

受訪者：日本，差不多一年而已。

訪談者：以前在。

受訪者：在阿拉伯五年。

訪談者：在阿拉伯五年？阿拉伯也有做淡水變海水工廠？

受訪者：對。

訪談者：哦！

受訪者：那個。

訪談者：很厲害耶。

受訪者：(族語：16. 24)，那個是波斯灣。

訪談者：嗯。

受訪者：波斯灣就是我們那個大半場，海水淡水的場地是我們做的。

訪談者：哦，所以你去阿拉伯。

受訪者：嗯。

訪談者：去了五年這麼久？

受訪者：沒辦法啊，那時候老婆都跑掉了。

訪談者：嗯，大嫂不在這樣子。

受訪者：因為我出去賺錢，離開太久了，為什麼呢？我們知道的家庭，小孩子都還在爬，就出去了。

訪談者：還小哦。

受訪者：現在三十幾歲了。

訪談者：哦，三十多囉？

受訪者：三十多了。

訪談者：呵。

受訪者：現在我的孩子兩個都三十多了。

訪談者：嗯，他們現在也在外面工作了？

受訪者：在做鋁門窗，做台北市的招牌那些的。

訪談者：嗯。

受訪者：兩個，都沒有用啊。

訪談者：哦，大哥，你這樣去過很多地方耶。

受訪者：嗯，對啊。我還有到那個新加坡，做了幾個月而已。

訪談者：哦，你去過很多國家耶。

受訪者：對。

訪談者：嗯，不簡單。

受訪者：我到過很多國家，只是我們頭腦不好，如果頭腦好的話，英文字母就都會講。

訪談者：嗯。

受訪者：什麼"I love you"。

訪談者：呵。

受訪者：都不會啊。

訪談者：簡單啦。

受訪者：去日本的時候還可以。

訪談者：還可以哦？

受訪者：還可以。

訪談者：嗯。

受訪者：過去我們家裡是，我唸，他們會講，我們也會跟著講。

訪談者：哦，跟著他們學這樣子。

受訪者：跟著他們學。

訪談者：嗯。

受訪者：很淺的啦，不是很深的。

訪談者：呵呵呵。

受訪者：好像我們平常講話算還可以溝通。

訪談者：還可以溝通。

受訪者：溝通就好了。

訪談者：嗯。

受訪者：會講去哪裡玩、吃東西、喝酒啊，可是深一點的就沒有辦法。

訪談者：嗯。

受訪者：走了好幾年的路，到現在還是一個沒有用的大哥。

訪談者：沒有啊，大哥很厲害，很多東西要跟你請教。

受訪者：能請教也只有這個而已。

訪談者：嗯。

受訪者：就是說以前家裡都很窮苦。

訪談者：嗯。

受訪者：我弟弟他們都是高中大學畢業，學費要想辦法，我們也是要跟老人家這樣拼，拼到最後也是沒有用。

訪談者：不會啊，他們也是靠您照顧才有辦法。

受訪者：沒有，他們有他們的職業啊，我沒有，他們有(族語 00：18. 39)，我沒有(族語 00：18. 40)。

訪談者：嗯。

受訪者：就大哥。

訪談者：呵。

受訪者：出海而已，吃吃而已有什麼。

訪談者：不會。

受訪者：沒有用。

訪談者：你客氣了。

受訪者：不要找我們啦，就是找他們那些。

訪談者：呵。

受訪者：比較好一點。

訪談者：大哥，我最後再問一個問題，以前竹排，個頭會翹起來嗎？

受訪者：嗯，對。

訪談者：還是平的？

受訪者：稍微要翹。

訪談者：要稍微翹起來？

受訪者：要翹，為什麼呢？我們划的時候。

訪談者：嗯。

受訪者：才不會進去的時候很(族語 00：19. 07)。

訪談者：嗯。

受訪者：它會(族語 00：19. 09)。為什麼呢？

20110414-1215

受訪者：會彎一下，彎一下的時候，我們划起來的時候，比較說…。

訪談者：比較好前進這樣。

受訪者：這個前進的時候它會吃水，變得很重哦。

訪談者：會變得很重？

受訪者：嗯，很重。

訪談者：所以要翹頭這樣子。

受訪者：對，翹頭。

訪談者：嗯。

受訪者：浪來的時候，這樣划，用力划，還是要衝，(族語 00：00. 22)，我們的船也是頭要尖尖啊。

訪談者：嗯。

受訪者：如果平的時候，推也推不上去啊。

訪談者：嗯。

受訪者：那個(族語 00：00:29. 50)的這個，它是尖的嘛。

訪談者：哦，比較好前進。

受訪者：剎那個。

訪談者：嗯。

受訪者：水啊，很好剎，竹排也是一樣，也要翹，它這樣翹下來，我們竹排划起來會比較輕鬆。

訪談者：嗯。

受訪者：不要吃力。

訪談者：所以。

受訪者：這個出力會沉下去啊。

訪談者：所以不能平。

受訪者：嗯。

訪談者：一定要稍微翹翹的。

受訪者：稍微翹，為什麼呢？你看東西都要翹起來，水裡面東西要翹。

訪談者：嗯。

受訪者：不然會沉下去。

訪談者：嗯。

受訪者：潛水艇雖然會沉，它前面也尖尖的啊。

訪談者：嗯。

受訪者：還是有衝，也要有。

訪談者：所以大哥，竹子要怎麼讓它翹起來？

受訪者：如果是你要用燒的。

訪談者：哦，它用燒的。

受訪者：嗯，以前是用火燒，這樣慢慢燒，就我們幾個人，怎麼讓它彎下去，不要太快會破掉。

訪談者：哦，所以慢慢烤這樣子。

受訪者：嗯，要用火燒，慢慢轉，邊轉邊凹一點，一支一支來。

訪談者：哦。

受訪者：一直這樣輪流，好了，我們又重頭開始。

訪談者：嗯。

受訪者：又再慢慢、再燒彎一點。

訪談者：哦，直接用火烤這樣子。

受訪者：嗯，烤的。

訪談者：慢慢彎這樣。

受訪者：現在是用瓦斯這樣燒的。

訪談者：以前都要用，

受訪者：現在時代不同，以前是用火燒的。

訪談者：嗯。

受訪者：穿的衣服好像是我們在那邊烤。

訪談者：哦。

受訪者：等一下你拿來的時候，把冷水放在水，拿一個臉盆包那個布。

訪談者：嗯。

受訪者：以前哪有布？都用樹葉的，很可憐耶。

訪談者：所以它烤出來後用樹葉包著。

受訪者：包起來。

訪談者：然後慢慢烤。

受訪者：嗯，濕濕的，隨便樹葉都可以，好像看不出是什麼樹葉。

訪談者：所以它烤。

受訪者：哪裡有衣服。

訪談者：呵呵呵。

受訪者：以前哪有這樣麻布，沒有啊。

訪談者：哦，他會先用。

受訪者：嗯。

訪談者：樹葉包起來。

受訪者：嗯，它用冷水潑啦，用樹葉包起來。

訪談者：哦。

受訪者：灑水啊。

訪談者：灑水是要？

受訪者：嗯。

訪談者：讓它固定？

受訪者：灑水讓它固定，有人在那邊摸，用東西把它包起來，什麼樹葉不曉得。

訪談者：嗯。

受訪者：好像是香蕉還是什麼，我忘記。

訪談者：香蕉葉這樣子。

受訪者：嗯，香蕉那個東西，它的頭啊。

訪談者：嗯。

受訪者：已經死的，綁著、灑水，等它冷的時候，再灑冷水。

訪談者：讓它固定？

受訪者：固定了，現在。

訪談者：它就會彎彎的？

受訪者：嗯，彎彎的這樣。

訪談者：哦，所以要包一些葉子，然後灑水讓它固定。

受訪者：灑水上去它就。

訪談者：嗯。

受訪者：它就那個。

訪談者：哦。

受訪者：有的時候很簡單的事，不要用包的，他用水直接這樣子。

訪談者：哦。

受訪者：然後慢慢倒這樣子。

訪談者：哦，邊烤邊澆這樣子。

受訪者：已經烤好了。

訪談者：哦。

受訪者：已經要彎了。

訪談者：彎了。

受訪者：稍微彎一點了，你就把它稍微灑再冷卻一下。

訪談者：讓它冷卻這樣子。

受訪者：嗯嗯。

訪談者：固定。

受訪者：嗯，冷卻固定一下，就是這樣。

訪談者：這樣。

受訪者：才有彎度啊。

訪談者：以前做竹筏很辛苦耶。

受訪者：本來就很辛苦，現在的想法也是一樣啊。

訪談者：嗯。

受訪者：現在竹排也是，你看剛才是阿財的家裡。

訪談者：嗯。

受訪者：那個是直的。

訪談者：哦，還沒彎哦。

受訪者：還沒彎啊。

訪談者：哦。

受訪者：還沒彎，現在時代是不一樣，為什麼呢？他用瓦斯慢慢的烤。

訪談者：哦，現在用瓦斯。

受訪者：嗯，瓦斯的，現在的頭腦很好啊。

訪談者：以前還要燒炭哦？

受訪者：以前燒木材這樣燒，哦，沒有，去那邊燙的。

訪談者：嗯。

受訪者：老人家以前不怕燙啊，都是用手抓啊。

訪談者：哦，直接用手抓哦？

受訪者：沒穿鞋。

訪談者：嗯。

受訪者：你也知道，我們去上山哪裡有鞋穿。

訪談者：嗯。

受訪者：以前我們去獵山豬哪裡有穿鞋，沒有，穿的破爛這樣追。

訪談者：嗯。

受訪者：我們這樣跑一天，腳底很厚。

訪談者：都沒問題哦。

受訪者：沒問題。

訪談者：呵呵。

受訪者：還厲害的，被東西刺到了，拔掉也沒有流血。

訪談者：也沒問題。

受訪者：也沒有血。

訪談者：嗯。

受訪者：就對了，血都流不到腳底。

訪談者：哦。

受訪者：以前從小就一直跑、踏的，走路被刺到也不會怎麼樣。

訪談者：都沒問題哦。

受訪者：沒問題。

訪談者：嗯。

受訪者：拔出來也沒有血。

訪談者：嗯。

受訪者：太厚啦。

訪談者：皮比較厚。

受訪者：嗯。

訪談者：嗯。

受訪者：以前的人沒有在說去山上穿鞋？

訪談者：沒有哦，呵呵。

受訪者：沒有，看不到，，你們現在一定想說：「不可能啊！」這是真的，我們  
抓一天的山被刺到，回來還好好的。

訪談者：都還好哦。

受訪者：都好好的。

訪談者：嗯。

受訪者：被說藤心那個刺到，拔出來就好了。

訪談者：就沒有關係。

受訪者：也沒流血。

訪談者：嗯。

受訪者：對，現在的人，(族語 00:05:49)很遜。

訪談者：哦。

受訪者：嗯。

訪談者：好，大哥，那我們。

受訪者：好了。

訪談者：謝謝。

受訪者：沒有什麼，有什麼好謝的。

訪談者：不會，呵。

受訪者：我上次的那個表演還有耶，我的特色還有很多。

訪談者：還有很多哦？

受訪者：我不要讓他們知道。

訪談者：沒關係，我下次再。

受訪者：留啦，留一點點。